

The Victorian Studies Society of Japan

Newsletter No. 9

1 May 2010

The Alien Word

Herbert F. Tucker

Department of English Language and Literature
University of Virginia

My thanks to Professor Fumie Tamai for her editorial invitation to send a greeting to colleagues in Japan. My teacher and friend Hillis Miller observed in this space a couple of years ago that all of us who approach the study of Victorian Britain from abroad have something important in common. Our distance, not just in many historical decades but also in many planetary miles, from the phenomena we seek to understand poses obvious difficulties. Yet it gives us advantages, too, among them breadth of perspective and freshness of outlook. What is enduringly strange about things Victorian comes to us with its strangeness intact. The surprises that we foreigners are likely to feel with special keenness may afford correspondingly clear access to that “alienation effect” which, Bertolt Brecht and other theorists maintain, is essential to modern aesthetic experience. There is also reason to believe that what shocks or puzzles us in a Victorian artifact may be due to – may bear the very impression of – such shock or puzzlement as beset the Victorians themselves, coping as they did with the accelerating pace of novelty itself.

In the big picture, the phenomena that Japanese or American Victorianists have to grapple with are cultural matters. Time and space travelers, we must adjust to old folkways that strike us as quite new, both in themselves and as they interlock to form a coherent, changing system. Ethnographic guests of our nineteenth-century British hosts, we turn first to the dense social renditions of that cultural system within the

realist novel. I want to speak here, however, on behalf of a different interest – the study of poetry – that should hold particular interest for scholars in Japan to whom English is not, as it is for most of us on this side of the Pacific, a native tongue. You who have had to master English deliberately and consciously do not need to hear me declare that the explosion of 19th-century English creates difficulties for the scholar. Even as the English language spread in new print formats across an increasingly diversified and literate home population, it was concurrently borne by imperial expansion around the world. It picked up new terms off the streets of London, in the ports of West Africa and the markets of East Asia. It learned new habits of syntax by adapting to newspaper journalism and the telegraph. And in the process it attracted a new level of attention from contemporary students of philology and lexicography,



some of whom like Bishop Richard Chenevix Trench published best-selling books on the English language. In brief, their own tongue so interested the Victorians because it seemed newly odd to them. For that reason, I wish to propose, the non-anglophone scholar who is regularly challenged by the oddities of English comes at Victorian literature from a privileged angle, and may have a unique contribution to make to the study of the alien word.

This is a proposition with special force for those of us who study poetry. The conventions of traditional verse still prevailed across the 19th century: metrics, rhyme, fixed stanzaic form set poetic language apart – alienated it, we might even say – where it could be grasped as a medium whose difference from the transparency of daily speech or prose lay in this: verse called attention to the way language mediates its message of emotion and thought. So, at a different level, did the development of a 19th-century verse genre like the dramatic monologue, which by design, and no matter what topics it engages, focuses attention on the act of speech itself. Readers of this newsletter who are swiftly translating my English into their Japanese are

engaged in a process essentially continuous with what poetry obliges even a native-speaking reader like me to do. We must incessantly reflect, not only on the content of our reading, but on the forms by which that content is conveyed, shaped, and in a far from trivial sense *created*. In this process, it occurs to me, the Japanese student of Victorian poems has a significant head start.

I am under the impression that Victorian studies in Japan tend to concentrate on the novel. Nothing I say here can change that, nor should it. Still, it would be wonderful to see what insights Japanese scholars might share with each other, and with us in the global anglophone diaspora, about the high-voltage wiring of Gerard Manley Hopkins or Charles Montague Doughty; about the strangely wrought English of Dante Rossetti's sonnets or Christina Rossetti's quizzical primer *Sing-Song*; about Tennyson's lapidary condensations in the *In Memoriam* stanza; about the regional radicalism of William Barnes and Thomas Hardy; about the visual approaches to calligraphic form in the late-century poetry books of Oscar Wilde and his belles-lettres circle. Looking away to the alien word may be the surest way of bringing such literature home.

Searching for Victoria

Judith Flanders

Author and Journalist

For the past three years I have been researching material for my new book, *The Invention of Murder*, which takes nearly fifty 19th-century murders, and looks at how they were transformed into entertainment – not merely ballads, broadsides and journalism, but theatre, fiction, puppet shows, peepshows and more. Although this use of 'real life' crime in entertainment is well-known to many Victorian researchers – Dickens' transformation in *Bleak House* of the detective Inspector Field and the murderer Maria Manning into Inspector Bucket and Mlle Hortense, is a notable example – the wholesale acceptance of slaughter as a form of popular entertainment took me by surprise.

When I began, I started as I always had, going to

the British Library's newspaper archive at Colindale in north London, and paging through copies of the newspapers I hoped might contain material. But I shortly found a valuable new tool, the British Library's newspaper digitization project, which then encompassed nearly sixty newspapers and an even larger number of magazines and journals. (The project is ongoing, and more titles are being added regularly.) This was matched by several British newspapers digitizing their own 19th-century archives (the *Manchester Guardian*, the *Observer*, the *Times* and the *Telegraph* were all important to me).

At first I worried that digital searches failed to give context. To a point this is true – when in 1865

Constance Kent confessed to the 1860 murder of her 4-year-old brother, I was puzzled by the lack of newspaper response for this sensational news. Puzzled, that is, until I pulled up full copies of the newspapers online, and realized that Miss Kent's confession had been swamped by the news of Abraham Lincoln's assassination. By contrast, it was fascinating, in an earlier case of attempted murder in 1815, to discover that the rights and wrongs of the case of Eliza Fenning were *not* pushed out of the news by Napoleon's escape from Elba, but were given equal space.

This, though, was what I would have expected to discover with the actual issues in my hand. More exciting was the material I would simply never have uncovered without digital searching. Obviously, if a murderer had a very ordinary name, digital searching was no use. William Richardson, accused of murdering the child he had fathered incestuously on his daughter, was more easily researched via the traditional methods: too many 'William Richardsons' appeared on a digital search. But for others – the discoveries were astonishing.

I learned of a provincial tour of a melodrama, *Maria Marten and the Red Barn*, nearly half a century after Maria Marten had been murdered, because one of the actors had become enraged that the local fish shop had run out of suppers, and was arrested for assault. Would I have had time to read the 'police-court' columns of local newspapers, in the hope of finding something like this? Of course not. Likewise, would I have looked through the 'shipping news' in all the newspapers, decades after Eliza Fenning was hanged for attempted murder, in the hope that a ship might have been named for her? Again, of course not. (And that it was named for her, and not for another person of the same name, is also something I am certain of from digital searching: in 50-odd newspapers and even more magazines, no 'Eliza Fenning' reference was ever returned that did not relate to the executed woman.)

The sporting columns turned up an even more grisly report of murderous entertainment. In 1860, a doctor, William Palmer, was found guilty of poisoning a racecourse companion. Four months later, a fairground set up during the Wilmslow Races, in Cheshire advertised that they had:

'...secured the services of
John Smith,
of Dudley, the executioner of the late
William Palmer,
at Stafford; and also been fortunate, through a friend, of
procuring from Liverpool a
cast of his face and features,
forming an exact model of the culprit, dressed in
corresponding clothes, as he appeared on the morning
of execution. There will be the
scaffold and beam,
with a company of trained officials, who will perform
and go through the ceremony of
Hanging!
Twice each morning of the races. Performances
commencing at ten and twelve o'clock.
Admission 1s. each, 6d. to be returned in refreshments.'



Digital searching has brought so much within reach that was previously inaccessible that I believe that an almost wholesale revision of our notions of what took place in the past is necessary. The joy, of course, is that no longer does one have to be in one city, one library: many of these projects are available free in higher-education libraries worldwide; many others are available for a fee – but still at much less than travel and lodging would cost. A large corner of the vanished world is now accessible in a way it has not been before.

中央大学教授 新井 潤 美

1861年に出版された『ビートン夫人の家政書』は、イギリスにおける、もっとも有名な家政書であるかもしれない。かなりの数の料理のレシピの他に、使用人の役割と仕事が細かく書かれており、子供の病気とその治療法、そして巻末には地主と借地人の間の契約、出入りの商人への借金、遺言書の書き方といったことに関する法的な説明の箇所がある。

この本が最初に出版されたときには6万部以上売れ、数年後にはミリオン・セラーになっていた。これほどまでも売れた理由の一つは、それが、この時代に新たにミドル・クラスの一員となり、家事や使用人の管理に不慣れだった、ロウワー・ミドル・クラスの女性の読者を狙って書かれたことにある。

ビートン自身、ロウワー・ミドル・クラスの出身で、父親は織物商人であり、母親は下宿屋の娘だった。20歳の時に出版者のサム・ビートンと結婚し、ロンドン郊外に居を構えたが、この時には二人の生活はロウワー・ミドル・クラスとしては羽振りがよいほうで、新居には料理人、台所つきメイド、ハウス・メイドと庭師が雇われていた。

夫の出版業の手伝いもしていたビートンは、これらの使用人を監督して家事をこなすのにかなり苦労しており、使用人の仕事や家事について、分かりやすく説明してくれる本があればよいのにとぼしていたという(ニコラ・ハンブル編『夫人の家政書』序文)。ただし、使用人の監督や家事についての本がそれまでなかったわけではない。ビートン自身、『家政書』を書くにあたって、使用人の箇所については、それまでに書かれていたいくつかの「使用人の手引書」に頼るところが多かった。

このように、使用人の問題は、特に19世紀後半から20世紀前半にかけて、大きな関心事であり、さまざまな「使用人」の姿が、新聞や雑誌、エッセーなどで頻繁に取り上げられるだけでなく、小説や演劇、絵画や歌などにも登場した。なかでも特にその存在が顕著だったのは、執事、ハウスキーパー、料理人、従僕、そして乳母などの、アッパー・サーヴァントと呼ばれる使用人である。彼らは原則として私服を着る権利があり、いくつかの権限を与えられ、使用人の中でもっとも雇い主に近い位置にいた。もともとはワーキング・クラス出身だが、若い頃に大きな屋敷で下男あるいはメイドとして雇われ、厳しい訓練を受けてだんだんと格を上げていき、しまいにはテーブル・マナーやワイン、礼儀作法や服装などについて、主人も顔負けの知識を得て、貫禄もつけていく。こうしたアッパー・サーヴァントになることは、ワーキング・クラスの人々が、ミドル・クラス、そしてアッパー・クラスの人々に肉体的にも精神的にも最も近い存在となる唯一の手段であった。雇用者にとっては、彼らは階級制度の産物でありながら、同時にその制度をも脅かす存在であったことが、当時の小説や演劇に描かれる彼らの姿をおして明らかになっていくのである。

東京理科大学准教授 松本 靖彦

昨年師走にディズニー映画『クリスマス・キャロル』(監督ロバート・ゼメキス)を観た。

ヴァーチャルなヴィクトリア朝ロンドンの町並みに目を凝らしながら途中までは楽しく観ていたのだが、後半に差しかかるあたりから何だか気色悪くなってきた。この映画の売りは生身の役者の表情を活かしたCG映像なのだが、登場人物たちの妙に滑らかな動きやぐにゃつとした肌の肌理がどうにもグロテスクに見え始めてしまったのである。それ以降は(激しい動作と表情の変化に富む主役のスクルージはましだったが)非常に精巧に作られた automaton がうじゃうじゃ蠢いているように見えて仕方がなかった。

ゼメキスの『キャロル』にこんな感想を抱いたのも、このところ人間と effigies の関係について考えていたからかもしれない。きっかけはディケンズの『骨董屋』(*The Old Curiosity Shop*, 1840-41)だった。この小説にパンチや蠟人形が登場することはよく知られているが、『骨董屋』で興味深いのは人形が人間っぽくなり(蠟人形もつまるところそういう見世物だ)、人間が人形じみていく点である。旅回りのパンチ芸人が人形の替わりに舞台から顔を覗かせ、パンチそっくりのクウィルプが死に際に人間臭くなる。一方、少女ネルは墓地の横臥像と同化しようとするかのようにますます effigy らしくなっていく、死において可憐な人形として完成させられる。

人間を演じる effigies を並べた蠟人形展と、人間が effigies となって「絵」(タブロー)を構成してみせる tableaux vivant は、いずれもヴィクトリア朝において人気を博した見世物だった。言うまでもなく前者に関する文献は多い。近年では、ディケンズとの比較に一章を割いた Kate Berridge, *Waxing Mythical: The Life and Legend of Madame Tussaud* (2006)がある。一方、tableaux vivants に関する英語圏の文献は少ない。本物の人間が「絵」(タブロー)を表現するために自ら好き好んで束の間モノ化するという点に大いに興味をそそられるのだが、ヴィクトリア朝の tableaux vivants について頼れるのは Altick の *The Shows of London* (1978)と Martin Meisel の *Realizations* (1983)ぐらいしかない。このテーマに関してはゲーテとの比較もできるし、Astley's のサーカスも絡んでくる。また tableaux vivant が後々ミュージック・ホールに流れ込んでいくことは *Mrs. Henderson Presents* (2005)を観ても確認できる。ジャンル間の垣根と階級差の両方を縦断していると思われる tableaux vivant についてヴィクトリア朝前後を含めた通史が欲しい。

ヴィクトリア朝末期に創刊された美術雑誌『ステューディオ』は、日本美術を広く紹介する主要な雑誌となったが、両大戦間期の同雑誌に掲載された室内装飾や工芸の写真を見ていて、はたと気づいた。これって「盆栽」じゃない？ 注意してみると、盆栽以上に、生け花のモチーフはいたるところに登場している。モダニズム期によしとされた簡素で直線的なインテリアデザインにおいて、「装飾」としての植物だけは枝葉を広げている。ジャポニズムが完全に下火となったと知られている時代に、植物の配置による空間デザインには、19世紀に紹介された盆栽、生け花という日本の植物文化の影響がむしろずっと色濃くみられるのである。そもそもヴィクトリア朝期のジャポニズムの流行も、その特徴をなす植物のモチーフなしにはあり得なかったことは、欧米で数々出版された日本のパタン・デザイン集が物語っている。植物が世紀を超えてジャポニズムを支えていたのである。

一方で、この問題関心はジャポニズムにとどまらず、植物が用いられた多様な分野へと広げられる。シダ植物採集への熱狂、コンサヴァトリの流行、そしてクリスマスツリーの流行と、ヴィクトリア朝時代は緑を中心とした文化がさまざまに展開した。また、ウィリアム・モリスはいままでもなく、この時代の製品デザインにおいて植物の表象はたえず重要な位置を占めていた。こうしたことは、急速に都市化した当時のイギリスにおける「緑化」をめぐる人びとの思考の変化を反映してもらいたい。

イギリスにおける田園都市、ナショナル・トラスト、庭園など、いわば大規模な公共空間の緑化については比較的研究が進んでいる。しかし、イギリス人の「城」の緑化。こちらも相当積極的に行なわれた。については、まとまった考察はまだ数少ない。切り花に加えて鉢植え、プランターはいつ登場したのか。都市化が進むなかで、室内で植物を育てることの意味はなんだったのだろうか。室内における植物の消費文化、そして植物を用いた空間デザインがどのように展開したのかについて、もっと探ってみたいと思っている。

より大衆的な、私的な住まいの緑化の実態を歴史的に探ることから、そしてより流動的な「消耗品」として植物や植物をモチーフとした製品が「消費」された実態に迫ることから、植物が貴族の奢侈から大衆の娯楽や精神的な慰めへとコンテキストを広げていった過程や、緑による地域や階級、国家のアイデンティティの表象が形成され固定化していく過程も浮き彫りになるのではないだろうか。これらを通して、イギリスの近代化の表象として室内緑化の役割を再考したい。

「ロマンスが意味することは、歴史についての真の観念を得るための能力、すなわち過去を現在の一部とする能力のことである。」

ウィリアム・モリスが語った有名な言葉である。モリスの多様な活動にあって、歴史、特に「中世」は重要な要素である。周知のように Medievalism と称される中世を一つの軸として自らの生きている時代を考察する思想潮流は芸術、思想、政治等ヴィクトリア朝のあらゆる分野に入り込んでおり、モリスもその影響を強く受けていた。中世はモリスにとって意味や思考の重要な源泉であり、そのことは彼の芸術理論だけでなく、社会批評、社会主義論にも見て取れ、例えば社会主義時代の主著『ユートピアだより』に描かれる革命後の未来社会は一見中世風の理想社会に人々が暮らす世界となっている。こうしたモリスの中世へのまなざしと社会主義者としての理論や活動をいかに整合性あるものとして説明するのかという問題は長くモリス研究の根幹をなしてきたし、今後も繰り返し問われねばならない問いであろう。

この問いに答える手掛かりとしてもうひとつモリスの言葉を紹介したい。モリスは、晩年に書かれたある文書で、歴史は、「過去は死んだのではなく、我々の内に生きている、そして我々が今現在創り出そうと手助けをしている未来の内に生きるだろう」ということを我々に教えてくれるのだと語っている。この言葉と冒頭の言葉を併せるとモリスの中世への嗜好と彼の未来社会観との間の関係性が見えてくる。モリスはここで過去を再生可能なものとして見ているのだが、それも現在の一部、未来の内に生きるものとしての過去なのである。決して単純な過去の再生ではない。過去は現在や未来の一部として再構築され、それによって生命を得る。過去との対話の中で現在や未来を豊かにするためにこそ過去を見る必要があると語るのである。それが「ロマンスの意味すること」としてモリスが語り、伝えようとしたことであろう。モリスは中世に現代や未来を豊かにし得る要素を見だし、それを社会主義の未来、オルタナティブな世界観として描き出したのである。ここにモリスの中世への嗜好と社会主義思想は両立し得るものとなる。

今後の更なる問題関心としては、このようなモリスの思想をヴィクトリア朝という時代の中でより幅広く、多面的に比較検討し、どのように位置づけ評価していくのかということと共に、私自身の中にモリスをどう位置づけていくのかということがある。モリスの言うような「ロマンスの意味すること」をいかに私なりに体現するのかという問題である。現代の私の中に生きるモリスと未来に生きるべきモリスの考察をしていきたいというのがモリスと出会ってからの私の大きなテーマである。私にとっての思想史はそのような過去と現在、そして未来の対話を伴った横断を可能とってくれるものとしての重要なツールでもある。

日本におけるメイド受容とメイドの魅力

久我真樹

I 日本のメイド像

メイドはヴィクトリア朝当時最も多く存在した女性労働者で、必ずしも恵まれた待遇にありません。その職業が日本でメイド喫茶やコミックス『エマ』のように幅広い層へ関心を持たれる状況は不思議かもしれません。

私自身は「なぜメイドがブームになったのか」を明確に把握していませんので、「誰がメイドに興味を持っているのか」を、当事者として見てきた風景を通じてお伝えします。

私は英国貴族の屋敷の暮らしに興味を持ち、調べる途上に歴史上の働くメイドを知り、その世界の深さに圧倒されました。当時はこの分野の資料が日本で不足していたので英書を取り寄せて学び、調べた成果を共有しようと、同人誌の形で発表してきました。

私が参加する同人誌即売会・コミックマーケット(コミケ)をメイドの受け手の関心を示す一つの場合とすれば、当初その場で頒布された同人誌は「実在するカフェ/レストランの制服」を扱った本が主流を占め、メイド服はその中に含まれました。

さらに、メイドのクラシカルなメイドは、制服ジャンルの中の一部でした。ヴィクトリア朝メイドのコミックス『エマ』の森薫先生が同人出身であることや、初期にメイドの歴史研究を行った同人サークルの名称が「制服学部メイドさん学科」であることは、制服の中にヴィクトリア朝メイドが含まれた時代(2000年以前)を示す一例となります。

II 女性の支持と、顕在層を目覚めさせた繋がり

主役は制服でした。メイドブームに繋がるメイドへの関心の高まりは1990年代の男性向けPCゲームが指摘されますが(*1~2)、なぜ制服が流行したかは、最も知りたいところだと思いますが、私自身、明確に把握していません。

そこで私が出会ったメイドへ関心を持つ方々の姿を伝えることで、私を知る「今のメイド像の一部」を描きます。

コミケで出会う方々から私の同人誌に関心を持った経緯をうかがうと、英文学を専攻した、英国旅行で見た屋敷に興味があった、コスプレの参考にしたい、創作に使いたい、メイド/執事喫茶の常連、『エマ』が好きなど興味の幅は多様でした。

参加を続ける中で何より興味を引いたのは、女性の増加です。私が2002年に初めてコミケで出会った方のほとんどが男性でしたが、今現在、男女比は5:5になりました。また、メイド喫茶の客層には一定の女性が存在し、男性同様、メイド喫茶を楽しむ女性があります。

観測者の私が歴史的メイドを扱う立場から、集まる情報の偏りを前提としつつ、メイドを好まれる方々にお話を伺うと、「メイ

ド服のひらひらしたエプロンやシンプルなワンピース」のデザイン性の魅力(人形との類似を指摘する方もあり)や、メイド服の非日常性や、働く姿や立ち居振る舞いを目にするメイド喫茶の店舗を好むと回答を得ました。

また、メイドを好む土台として、子供の頃に読んだ少女マンガで描かれたお屋敷やメイドに接した方や、アニメ(宮崎駿監督作品や『小公女』、『小公子』などの世界名作劇場)の19世紀的服装・世界観の影響を話された方もいます。私自身、言われてみると、世界名作劇場は大好きで、そこで描かれる生活の温度や服装を好む下地があったと思います。

日本にはこれら文化に接した層に加えて、元々、イギリス文化を好む土壌が存在します。英文学や古き良き時代を代表するドラマの数々(NHK放送『シャーロック・ホームズの冒険』、『高慢と偏見』)、切り裂きジャックや吸血鬼などのゴシック小説、そして最近ではヴィクトリア女王の映画がありました。(私見ですが、日本で表現されるメイド像は、ヴィクトリア朝に登場して普遍化した吸血鬼像の受容に類似するのように感じます)

『エマ』や貴族の屋敷を舞台とする『Under the Rose』のような力を持った作品は、ゼロからメイドの受容者を増やした上で、元々存在した層の一部をメイド受容者として顕在化させ、さらにはメイド受容者をヴィクトリア朝的要素へ関心を持たせる力を持つ懸け橋となったと私は考えます。

今後、こちらはもう少し詳しく調べるつもりです。

III 見る人で姿が異なることがメイドの魅力

私は、屋敷と貴族を軸にメイドを見たので当初は主従関係に興味を持ちました。しかし、調べるうちに多くのメイドが転職を繰り返したのを知り、転職を経験した立場として共感を持ちました。さらにメイドの手記を読んで自分の仕事と向き合っている姿を知ったり、上司と部下の間で苦労した使用人のマネジメント能力に目が向いたりしました。働く立場や考え方の変化に応じて、メイドを見る目は変わりました。

秋葉原やメイド喫茶の文脈、制服のデザイン性といった要素は確かに人目を引き、主要な魅力となっていますが、ヴィクトリア朝への関心や家事に従事した側面やキャリアを築いていった生き方など、多くの文脈でメイドは語るすることができます。

観測者によって見る姿が異なる。その上で共通の文法として成立する。多様性と包容力が日本に登場したメイドの曖昧性と魅力だと私は思いますし、時代や立場によって認識や評価が異なる点で、ヴィクトリア朝の持つ魅力に似ています。

完全な回答には程遠いですが、私の認識するメイド像や物の見方が何かしらの参考となれば、幸いです。

*1/wikipedia:メイド

<http://ja.wikipedia.org/wiki/メイド>

*2/メイドさん = スパゲティ理論 或いは「メイド喫茶」批判再考
<http://maideriapress.web.fc2.com/texts/txt12.html>

第9回大会 シンポジウム・レジュメ

サブカルチャーとブリティッシュ・アイデンティティ ヴィクトリア朝再考

問題提起・司会進行

甲南大学教授 井野瀬久美恵

パネリスト

埼玉大学教授 市橋秀雄

武庫川女子大学教授 藤本憲一

甲南大学研究員 上宮真紀

はじめに

問題の所在 サブカルチャーでヴィクトリア朝文化を捉える意味

従来、本学会の名称ともなっているヴィクトリア朝時代の文化については、もっぱら「階級」というカテゴリーが強調されてきた感が強い。本シンポジウムは、それを「サブカルチャー」という概念で捉え直し、時代と文化の関係を再考しようとする試みであった。

1880年代に「二次培養」(バクテリアをさらに別の新培養基で培養すること)という生物学の用語として生まれた「サブカルチャー」という言葉は、1930年代までに、現在われわれが人文学知として理解する意味「自らが一部を成す全般的文化とは相容れないかもしれない、特定の信条や興味、価値観を共有する下位集団」(OED)という新たな定義を与えられた。OEDによれば、この意味での初出は1936年のことである。すなわち、サブカルチャーとは、同じ社会内部で価値基準を異にする一部の集団を担い手として、その社会が自明と考えてきた文化や社会規範に対し、「もうひとつ別の、独自の文化」の出現(あるいは出現の可能性)を説明する言葉として編み出されたといえる。

イギリスでこの概念を発展させる中核となったのは、バーミンガム大学現代文化研究所(The Centre for Contemporary Cultural Studies, 1964年設立)である。初代所長リチャード・ホガート、第二代所長ステュアート・ホールらいわゆる「バーミンガム学派」と呼ばれる研究者らは、1950年代のTeds、60年代のModsやRockersなど、若者のサブカルチャーに伝統文化や社会規範への「抵抗」を認めた。その後、こうした若者の「抵抗」をサブカルチャーの本質と捉えるバーミンガム学派への批判を含めて、サブカルチャー研究は、あくまで20世紀とりわけその後半の文化・社会現象を対象としてきたといえるだろう。

この概念を19世紀、ヴィクトリア朝時代の文化理解に「応用」することは果たして可能なのだろうか。ここでは問題をつぎのように立て直してみた。

まずはサブカルチャーを、ヴィクトリア朝時代、特に19世紀後半、物理的・時間的なゆとりを手にした労働者たちが、それ

まで参加できなかった場や機会に参加できる/参加するようになり、そのなかで既存の(多くの場合、それまではミドル・クラス以上の人びとにしかアクセスできなかった)ツールを借用/援用するなどして、既存の文化を自分たちの文化へと作り直すクリエイティブな営みとして、もっといえば既存文化を読み直す行為として、捉えることにする。その場合、サブカルチャーとは、いわゆる社会のメインに位置する「正統/伝統文化」のような固定的、あるいは「本質的な何か」というよりは、社会の力関係や文脈次第でアメーバのように柔軟に形を変えながら、労働者によってアプロプリエイト(流用、転用)されていった文化的営み、ということになる。こうした捉えどころのない「文化」とその創造のプロセスは、イギリス社会のどんな文脈で発生し、既存の文化はどのようにアプロプリエイトされたのかその関係性や多層性に注目することを、本シンポジウムの具体的な課題として設定した。そうすることで、「階級文化class-culture」という言葉が封じ込めてきた(と思われる/かもしれない)ヴィクトリア朝文化のダイナミズムを解き放つことができたと考えたからである。

以上の問題提起に加えて、司会進行担当の私からは、既存文化が組み換えられ、その意味が読み換えられた場としてのミュージック・ホール、メディアを通じて社会問題化された若者集団、19世紀末のフーリガンの2つを分析例として紹介した。その後、ヴィクトリア朝「労働者階級文化」の典型とされるブラスバンドをサブカルチャーとして見直した上宮報告、若者を中心とした1960年代のニューカルチャーの「新しさ」を問い直し、ヴィクトリア朝文化との関連性を問う市橋報告、さらに、「英文学といえどジャック・ロンドンとアラン・シリトーしか読んだことがない門外漢」という社会学者の藤本氏からは、サブカルチャー論の日本(そして世界)における展開を視野に入れたうえで、ヴィクトリア朝文化の今日的意味を逆照射しようとする報告がつついた。各々の報告概要は以下の通りである。

I ブラスバンド運動再考

上宮真紀

従来、ブラスバンド運動は、労働者たちを酒から切り離し、道徳的に改善させようとする「理にかなった娯楽運動」の一環として、つまり労働者を自分たちが好むテイストに変えていこうとするミドル・クラスの運動として捉える側面が強かった。これに対して、本報告では、ブラスバンド運動をその担い手である労働者の立場から捉え直し、ミドル・クラスが提供するさまざまなツールを借用しながら、労働者が独自の文化を形成していくさまを具体的に分析した。すなわち、ミドル・クラス主導の「コンサートの時代」にあって、競争することを第一義とするコンテストの開催を推進力として広がったブラスバンド運動は、ミドル・クラスとは異なる嗜好を構築したのである。その一方で、ヴィクトリア朝時代に限って言えば、ブラスバンド運動は、労働者階級全体を貫く動きなどではなく、コンテストという手法を支

持し、それに熱狂したイングランド北部の文化現象にすぎなかったことを明らかにして、労働者がアプロプリエイトした文化の「階級性」を問い直した。

II 1960年代からながめ直す

市橋 秀夫

1960年代イギリスの一般的なイメージは、ミニスカートに代表されるファッション、ビートルズをはじめとするポピュラー音楽、ドラッグ文化の浸透などのいわゆる「若者文化」で構成されている。物質的に豊かになり、若者世代の人口が増大した50年代半ば以降、社会の若者世代に対する関心も高まった。企業は彼らを新たなマーケティングの対象とみなし、メディアや政治家は犯罪件数の増大などを背景に若者文化への懸念を表明し、その対策として青少年サービスの拡充が図られた。「自前」(do-it-yourself)、「世間を気にしない」(care-free)といった言葉で表現される60年代の若者文化は、社会がかなりの自由を若者に許し、若さや新しさに価値を認めるようになった証でもある。

それをヴィクトリア時代後期に台頭した若者文化と比較してみると、第二次大戦後はサブカルチャーがいつそう大衆化し、商業化・消費主義化したように思われる。その一方で、それらは、19世紀リベラリズム(個人主義的自由主義)の延長線上に花開いたと見なしうる側面もある。

また、戦後のブリティッシュ・アイデンティティは、若者文化に体现された新しい価値観を受容して変容したと考えられるが、戦後ポップ・カルチャーの側もまた、イギリス国旗を巧みにデザインに取り込み、モダンな「革新するイギリス」をアピールするのに貢献したといえるだろう。

III 古今東西、カルチャーに実践なし!?

藤本 憲一

ケータイやコンビニ、嗜好品や睡眠など、若者を中心とした現代日本のサブカルチャーを考現学的にフィールドワークしつつ、その美学的意味を積極的に見出す仕事をしている者として、なぜ日本初の「かわいい」文化は、世界のサブカルチャーに対して、「美しい」「きれい」「新しい」よりも強いメッセージを発信できているのだろうか、という点に強い関心を抱いている。この点から考えてみたい。

ヴィクトリア朝文化のなかで、現代日本の大衆文化がもっとも頻りに引用/参照しているのは、メイド・ファッションであろう。しかしながら、そこでは、「身分の低い使用人のお仕着せ」というブナな文脈が置き換えられ、「かわいくエレガントなコスプレ」としてのみ受容されている。ヴィクトリア朝の身分違いのロマンス・マンガである「エマ」が、「メイド目線」の語法で若者の共感を得ていることも、現代日本とヴィクトリア朝イギリスを考える興味深い事実であろう。

しかも驚いたことに、日本のマンガを通じて、イギリスの若者

がメイド服を「かわいくエレガントなコスプレ」として逆輸入する現象さえ起きている。YoutubeでJ-POPの歌とダンスをカバーして一躍有名になった、ベッキー・クルーエルというマン島在住の14歳の少女は、日本発「かわいい文化」に憧れ、メイド服をかわいく着こなしているが、そこには英国伝統のマナーハウスという文脈も階級という視点もまったく欠落している。見方を変えれば、情報美学の地理における現代のマン島は、ロンドンの都心やヴィクトリア朝の歴史とではなく、日本の原宿や秋葉原のブティックやメイド・カフェにおける「かわいい文化」と地続きになっているのである。

このような「ハイ(メイン)カルチャー」と「サブカルチャー」のクロスオーバーは、洋の古今東西を問わず、常時起きてきたのではないかと。そして「カルチャー」は、あくまで平等に“way of life”という中立的な意味をもつ言葉ではないだろうか。

シンポジウム後半の議論では、階級概念と若者概念の見直しと文化の主体の問題、メディアとの関係、サブカルチャーによるナショナル・アイデンティティの表現、の3本を柱に議論を交わした。そのなかでは、「階級文化」という言葉に潜むある種の閉鎖性の克服、当時のメインストリームにあった諸文化の見直しなど、サブカルチャーという切り口の有効性も見えてきたと、(自負を込めて)思っている。

とりわけ、今回のシンポジウムを通じて痛感されたのは、「文化」が文字通り、ヴィクトリア朝という時代の産物であったことだ。当時の人びとは、18世紀後半に創造された「人間の外部/外面」を示す「文明」との対比から、この言葉に「人間の内面/精神」との意味を付与した。「教養と無秩序」(1859)を執筆したマシュー・アーノルドにとって、「文化」とはまさしく、人間の内面を高める「教養」であった。

しかしながら、その一方で、ほぼ同時期、人類学者のエドワード・タイラーが「文化」に別の側面「ある社会の成員として獲得した知識や信仰、芸術、道徳、慣行などを含む複合的総体」(『原始文化』1871)を主張し、この言葉の理解を格段に広げたことを忘れるわけにはいかない。

ヴィクトリア朝の人びとにとって、「文化」なる言葉はどのような意味をもっていたのか。そこから展望すれば、現代のイギリスが抱えるアイデンティティ・クライシスとサブカルチャーはどのように結びあわせることができるのか。議論したい中身はまだたくさんあるが、それは今後の課題とすることにしよう。

最後に、本シンポジウムの企画した者として、一言付け加えさせていただきたい。今回は、サブカルチャーというテーマゆえに、われわれが研究対象とする「ヴィクトリア朝時代というイギリスの過去」を超え、さらにはグローバル化する現代世界という広い時空間をも意識した議論構成を考えた。いささか無鉄砲という気がしないでもない。それでも、この試みが、参加してくださった方々にとって、「日本でヴィクトリア朝文化を研究する意味」を見つめ直す機会になったならば、これ以上うれいしいことはない。多くのご参加をありがとうございました。

特別講演

ヴィクトリア朝のなかの 日本 コレクション、画中画、ジャポニスム

日本女子大学教授 馬 淵 明 子

日本美術の特色を吸収したジャポニスムの時代は長いヴィクトリア朝期のなかにおおむね収まっている。フランスが主導となって展開してきたジャポニスムだが、各国の違いについてはまだまだ研究されていない。この機会にフランスとイギリスのジャポニスムを比較し、それぞれの特徴を考えてみたい。

イギリスはアジアにおける長い植民地支配の経験をもって、とりわけアヘン戦争以降日本へ盛んにアプローチしてきた。そして薩英戦争を機会にのちの新政府と特別な関係をもつことで明治時代には他国に先んじて特権的な立場を得ることができた。そうした中で日本に関する情報、美術品コレクションに関して、来日したイギリス人たち(外交官やお雇い)はごく早い時期からイギリス本国に多くをもたらした。それに加えて1862年のロンドン万国博覧会も、公使オールコックのコレクションを展示するなど、イギリスは日本に関する知識の量において、他を圧倒していた。

それに加えて博物館、美術館という公の展示スペースが早くから充実していたことは、こうした情報の発信源として効果的に働いた。医師ウィリアム・アンダーソンは著書『日本の絵画芸術』(1886年)を刊行するのみならず、その3千点にのぼるコレクションを1881年に大英博物館に売却し、学芸員フランクスもコレクションの充実尽力した。リヴァプールでは9年間とはいえジェイムズ・L・ボウズという個人が日本美術館を公開するなどの活動もあった。

いっぽう、フランスでもS. ピングや林忠正ら美術商によって多くの美術品がもたらされたが、それらは公のものにならず、個人コレクターから、売立を経てまた個人に所蔵されるなど、愛好熱はイギリスに劣らないものの、体系的情報とはならなかった。

しかしひとたび日本から受けた影響を表す作品に関しては、イギリスのものは多く画中画として日本品を描きこむにとどまり、フランスでおこった色彩、画面構成、自然主義などのジャポニスムには遠かった。それはフランスにおいて、美術運動のなかで日本美術の諸特徴が革新的造形をもたらすものとして評価されたのに対し、イギリスでは「もの」として愛好されるに留まったからだと考えられる。フランスのジャポニスムは20世紀に展開する新しい近代美術を切り開くのに貢献したのだった。しかし、イギリスにおける日本美術の豊かなコレクションとその研究は、今日においても、体系的で精緻である点で、フランスを上回っていると考えられる。

研究発表・レジュメ

『近代画家論』における Ruskin の崇高

お茶の水女子大学大学院 照 井 和 子

『近代画家論』の中で Ruskin の世界観は伝統的、キリスト教的世界観からモダニズム的世界観へと移行していく。その中で、Ruskin は Burke 的崇高概念について何度か言及している。Ruskin の初期の崇高概念は、神のような高貴で偉大なものを観照することによって生じる精神の高揚を崇高と捉え、未だ Burke 的崇高概念を理解し切れていない。その後 Ruskin は『ヴェネツィアの石』で、活力に満ち、作為的なものから遠い中世ゴシック芸術に人間の本能的野性や粗野性をその優れた特性として見出し、中世ゴシック芸術の大事な本質としてグロテスクを挙げている。この第3巻で Ruskin が検討したグロテスクとは、「死を観照」して生じるような崇高なグロテスク、つまり空想力が恐怖に駆り立てられるような心的状態であり、観る者の心的状態が崇高を生み出す源泉となっていることを Ruskin は認識できた。Ruskin はモダニズム性に富む Burke の心理学的な崇高概念と言葉の象徴性や連想によって生み出される言語的な崇高概念を理解することができた。Ruskin にとって中世ゴシック芸術の特質とグロテスクを理解したことが、モダニズム的な Burke 的崇高概念についての理解形成へとつながった。

エイダ・S・バリン 19世紀のカリスマ主婦

津田塾大学助教 山 本 淳 子

工業化と消費社会が進化した19世紀末のイギリスでは、ミドル・クラスが数の上でも経済的にも力を増し、「買い物」が重要な家事の一つとなった。女性はリスベクタピリティを損なわない「時代に即した」生活を維持するための知識や手本を必要とし、その役割は主に口コミのほか雑誌や家政本が担ったが、ピートン夫人など著者自身が実在の「お手本」として果たした役割も大きかったといえる。

本発表では、服装改革者や雑誌編集者、子育ての専門家として活躍したエイダ・S・バリンに焦点をあて、生身の「お手本」、生けるメディアとして機能した女性の存在意義とその背景を考察し、現代でいうところの「カリスマ主婦」の系譜に連なると位置づけた。また、ダナ・ハラウェイ氏による20世紀の「サイボーグ論」の女性像との関連性を考察した。

バリン夫人は雑誌や博覧会といった当時最先端のメディアを上手に利用して自分の主張を発信する傍ら、自身の名をブランド化して商品開発にかかわり、企業家としても成功したことから、19世紀の「カリスマ主婦」として位置づけられる。バリン夫人は、合理的な子育てを提案して、女性を旧来の規範から解放する選択肢を示した一方、同時に「今どきの子育て、母親はこうあるべき」という新たな行動規範を創出したと考えられる。

かつてレディングはハントリー&パーマーズ社という世界最大のビスケット工場があった。商売の成功のもと初代創業者ジョセフ・ハントリーの息子のジョセフの作ったビスケットの缶で、世界にあまねく販売網の拡大を可能にした。

ウォルター・パーマーはソルボンヌ大学に留学した熟練した科学者であり、友人ジョージ・メレディスのために薬用ビスケットを開発した。メレディスのウォルターの妻ジーン宛ての戯れの恋文が多数残されており、彼女への想いは騎士道的な愛情で、オスカー・ワイルド同様に夫も認める家族ぐるみの交際だった。一人娘グラディスはサラワクのブルッカー族の二代目ラジャの息子と結婚したが、3人の娘と息子1人を得たのち離婚した。その後、彼女はセーヌ左岸でケイ・ボイルを見つけ、自叙伝のゴーストライターをさせた。自伝には多くのねつ造が含まれているが、ジーン夫人の扇のサインには当代の一流芸術家、名士の名が連ねられ、豪華な交友関係とパーマー家のサロンの様子を彷彿とさせる。その背景には、ジーン夫人の実家ウェールズの鉱山王ウィリアム・クレイグ家も政界の大物が出入りし、まだ無名の文士も歓迎された。彼女のサロンの花としての才覚は、その環境で培われた。アスコット在住のブルック家との結びつきも人脈をさらに豊かなものにした。

“Goblin Market”における Lizzie の内なる笑い

首都大学東京大学院 橋川 寿子

クリスティーナ・ロセッティ(1830-94)による“ゴブリン・マーケット”(1862)は、キリスト教、家父長制社会におけるフェミニズム、イギリス帝国主義とモノ文化、ジェンダーなどの問題が複雑に絡み合う時代の状況を映している。さまざまな解釈方法を視野に入れながら、作者が自己を取り巻く時代の風潮を見つめ、どのように主体性を獲得しようとしているのか、その心理創作への態度を作品の中に探ることを発表の目的とした。

宗教と官能性の混ざりあう写実的なラファエル前派の作品である、W. H. ハントの「世の光」のキリスト像や、D. G. ロセッティの「受胎告知」のマリア像のモデルとなっているクリスティーナの眼差しには、「見られる対象」ではなく、周囲を見つめ、「見る主体」となっている姿が見られる。ロセッティが詩人として成功した“ゴブリン・マーケット”の中に描かれる作中人物リジーが、ゴブリン達との孤独な戦いの中で果汁を身に滴らせながら心の中で笑う姿は、他者の侵入を許さない作者の姿勢と重なり、作者自身の強さを表現している。ロセッティの「著者」としての強い意識は、同時期に出版された「不思議の国のアリス」(1865)の著者、ルイス・キャロルへの手紙にも窺われる。ロセッティの創作の基盤である「書く主体」としての姿勢は、リジーの「内なる笑い」の表現に表れている。

本発表では、ロンドンでワイルド、ショーらの劇作が台頭する以前の、英国の地方都市に焦点を当てることで、劇場が「文化産業」に変貌していく歴史的過程を考察した。

ヴィクトリア朝前期、地方劇場は、地域固有の座を持ち、広く地域社会に影響力を発揮していたが、中期以降、著作権の発達に従いロンドンの主要な劇場で成功した作品を上演する巡業が盛んに行われ、首都中心の均一な文化網に組み込まれる。

発表では、ヴィクトリア朝中期の地方劇場が、著者の中央集権型による「文化産業」(カルチュラル・インダストリー)に変容する様を、当時の劇作家ディオ・ブスコー(Dion Boucicault)の代表作コリン・バーン(*The Colleen Bawn*)に関する地方新聞の批評を使い、作者、役者、観客の視点から考察し、巡業ではロンドン公演の忠実な再現が目指され、観劇体験を作者の「作品」を消費する場に変容させ、従来の役者中心の劇場から近代の作者中心の劇場への変容の重要な契機となった点を指摘した。

トロローブとアイルランド *The Macdermots of Ballycloran* の場合

桃山学院大学大学院 藤居 亜矢子

この報告では、小説家トロローブ(1815-82)のアイルランド体験が作品にどのように反映されているのか、について検討した。19世紀、アイルランドに関わったイギリスの思想家の中には、最初はアイルランドに理解と同情を示すものの、自治の機運が高まると一転してその機運を制止しようとする、言わば、相反する感情がみられた。歴史家 R. F. Foster は、彼らのことを「境界人」(marginal men)と呼んだが、トロローブはこの典型例といえる。アイルランド体験の結果、彼は、イングランドとアイルランド、という異なる文化の接点に立ち、双方を理解しよう立場を持つことになった。彼の特徴である二重性は作品において遺憾なく示されている。トロローブは、生涯、ふたつのボールの間で揺れ動いたが、これこそは彼の生き方を示すものであるばかりか、彼の「アイルランドもの」の特色でもある。

また、トロローブ自身はイングランドとアイルランドの併合を強く支持しているにもかかわらず、作品人物たちの中には、Phineas のように併合を支持する者もいれば、O'Mahony のように反対する者もいる。この点だけを見ても、作品にはアイルランド体験の副産物といえるアンビバレントな感情が表現されている。

第9回大会写真集



【シンポジウム 左：司会の井野瀬先生 右：司会とパネリストの先生方】



【懇親会での萩野昌利先生（左）と松村昌家先生（右）のスピーチ】



【懇親会（左）と二次会（右）】

特別寄稿

(教養)と「教養小説」

南山大学名誉教授 荻野昌利

前号 (No. 8, 2009年5月)では、(文化)の概念がいわゆる(文化)としてイギリスで社会的に認知されるようになったのが、19世紀後半、1860年代頃のことであるということ、それを(文化)について考察する際に、十分に考慮して対応する必要があるということを略述したが、今回はそれと対をなすもうひとつの概念(教養)につき考えてみよう。

言うまでもなく、この二つの概念はともにドイツ語の“*Kultur*”、英語の“*culture*”を語源として生まれてきたものである。ところがそれが明治の初期に輸入された際に、翻訳者によって「文明」、「文化」、「教育」等々、そのときの必要に応じてめまぐるしく転換され、(文化)という名称におおよそ定着できたのは、ようやく明治20年代になってからのことであった。ところが(教養)の概念が日本で生存権を得るには、さらなる時間を必要とした。西洋の文学や思想・哲学が急速に輸入されるようになった大正の初めになって、どうしても従来の(文化)では律しきれない概念がそれに付着し、別個の単語として独立させる必要が生じたからである。だれが最初に使ったか定かではないが、おそらく大正6年(1917)発行の阿部次郎著『三太郎の日記』が「教養」を現代にも通じる意味で使った初めてのころの用例であろうとのこと(新藤咲子「教養」の語史、『言語生活』265号)。そして『三太郎の日記』は、その著者と同じく、今日ではほとんど忘れられた存在となってしまったが、当時のインテリ青年の間では、いわばバイブルのように愛読され、阿部の名前は教養主義のいわば教祖として天下に鳴り響いていた。(教養)は今や押しも押されぬ独立した単語となって、大正・昭和デモクラシーの花形として新たな脚光を浴びるようになった。そして同じ“*culture*”を語源としながら、日本ではそれが二語に分割され、それぞれが独立した歩みを始めることになった。とは言うものの、当時は(教養)が天下を席卷し、(文化)は置き忘れられ、つねに影の薄い存在だった。

このように明治以降に、(文明)から(文化)が分離され、さらに(文化)から(教養)の概念が独立して、それぞれが三者三様別の意味で用いられるようになったのだが、これは、日本の(文化)の歴史を考えるに当たっては大変不幸なことだった。

ではドイツやイギリスではどうであったか。そもそも“*culture*”は語源的にはラテン語の“*cultus*”つまり「耕す」、「養育する」という言葉に由来するものである。それが18世紀が終わりに近づくにつれて、「耕作」の意味と並行して、次第に「(精神)能力、作法等」の涵養あるいは発達、教育と訓練による改善と洗練(OED, “*culture*,” 4の項)というように比喩的に転用され、精神的な面にも同等な力点が置かれるようになってくる。それが今日的な「精神、趣味、礼儀作法の訓練、発達、洗練化とその状態、文明の知

的側面」という、ひとつの独立した価値を有する(教養)の概念となって生存権を獲得したのは、19世紀に入ることからである。そして、その概念はゆっくりとイギリスやドイツの風土のなかで馴化され、とくに人間教育の規範としてもはやされるようになった。つまり日本における(文化)から(教養)へと意味変化を遂げたのとは逆に、西洋ではまず(教養)の概念が、元の「耕作」の意味に付着して生まれてきたということである。そして、19世紀が進むにつれて、次第に“*culture*”は“*liberal arts*”の精神的中心として大学教育における基幹を担うことになってゆく。つまりイギリスなどにおいては、“*culture*”の概念は、(教養)として(文化)よりはるか以前に、大学を始めとする学校教育における基本概念として認知されていたということである。

ところが日本では先に(文化)よりだいぶ遅れて(教養)の概念が輸入されてきた。しかも不幸なことに、その概念はドイツ語の名詞“*Bildung*”(英語の“*building*”)としばしば一体化され、「人間(人格)を形成する」の意味に広く使われるようになったことである。単なる学校教育の一環としての(教養)の充実だけでなく、社会においてさまざまな屈折を経験し、広く人格を「止揚する」。当時の流行語で言えば“*aufheben*”ことが(教養)の究極の目的と考えられるようになった。

その具体的な例が「教養小説」という呼称に見られる混乱であろう。これは元々はドイツ語の“*Bildungsroman*”の訳語として生まれた。大正時代、誰かがこの言葉を「教養小説」と訳した。池田浩士著『教養小説の崩壊』(現代書館、1979)によると、1920年(大正9年)に刊行の林久男訳『ヰルヘルム・マイスタア(-)』(岩波書店)の訳者による序文のなかに、「教養的小説」という言葉が使用されているが、これがおそらく最初の例ではないかというが、正確なところは不明である。字義通りに言えば“*Bildungsroman*”は「人格形成を主題とした小説」と言うべきであったろうし、このジャンルのほしりである『ヰルヘルム・マイスターの修業時代』とそれ以降のこの系脈に含まれる小説個々を詳しく紐解けば、それがより正確な表現であることは明らかであるが、なにせ当時は教養主義一辺倒の時代である。『修業時代』の訳者を始めとして、以後大正・昭和初期の日本において、元来の“*Bildung*”はいずれも「教養」と決まりきったように置き換えられ、以後この系列の小説はいずれも「教養小説」という名称で一括され、「ビルドゥングスロマン」が本来の意味と多少趣を異にする「教養小説」という名称のもとで普及するようになってしまった。そしていまだにこの名称は一般にまかり通っている。ただこの名称は原語の“*Bildung*”の意味から考えても、はなはだ誤解を招きやすい名称であることに間違いはない。たとえばイギリス「教養小説」の元祖と見なされている Carlyle の *Sartor Resartus* を始めとして、Dickens の *Great Expectations*、Hardy の *Jude the Obscure* など、一般に「教養小説」と呼ばれている作品が、果たして(教養)の概念と合致したものか、読者は今後「教養小説」という表現に出会ったときは、いつもこの「ビルドゥングスロマン」の原義を意識の片隅に入れて、作品解読を進めていただきたいのである。

第9回大会報告

第9回全国大会は、2009年11月14日(土)、大東文化大学の東大文化会館(東京都板橋区徳丸2-4-21)で開催されました。その概要は以下の通りです。

運営委員長の総合司会により、会館ホールで午前10時に開会が宣言され、本会会長の荻野昌利氏による挨拶があり、続いて開催校を代表して、大東文化大学学長渡部茂氏による、歓迎の挨拶があった。

午前はK-302の第一室、K-404の第二室に分かれ、10時20分より6件の研究発表が行われた。ついで理事会をはさみ、午後は会場を再度、会館ホールに移して、特別講演とシンポジウムが行われた。その概要は以下のとおり(敬称略)。

研究発表

第一室

(司会 露木紀夫)

1. 照井和子 「『近代画家論』における Ruskin の崇高」
(司会 宇多和子)
2. 山本淳子 「エイダ・S・パリン 19世紀のカリスマ主婦」
3. 岡谷慶子 「ビスケット・タウンの「クイーン」をめぐる人々
ラスキン、メレディス、ワイルド」

第二室

(司会 平林美都子)

1. 橘川寿子 「“Goblin Market”における Lizzie の内なる笑い」
2. 松浦愛子 「ヴィクトリア朝地方劇場 文化産業の誕生」
(司会 谷田恵司)
3. 藤居垂矢子 「トロローブとアイルランド *The Macdermots of Ballycloran* の場合」

理事会 (司会 玉井 暲)

特別講演 (司会 荒川裕子)

馬淵明子 「ヴィクトリア朝の中の 日本 コレクション、画中画、ジャポニスム」

シンポジウム

「サブカルチャーとブリティッシュアイデンティティ ヴィクトリア朝再考」

問題提起・司会進行 井野瀬久美恵

パネリスト 市橋秀夫、藤本憲一、上宮真紀

シンポジウム終了後、午後5時から、辻みどり氏司会により、本年度の総会が開かれた。報告事項では、佐藤事務局長による2009年度の活動報告、河村民部編集委員長による学会誌『ヴィクトリア研究』第8号の編集報告、玉井史絵氏による「ニューズレター」第8号編集報告があった。次いで審議事項では、会計担当の小野ゆき子氏による2008年度決算報告があり、可決された。続いて2009年度予算案が提出され、これも可決された。さらに運営委員長より次回の全国大会についての提案があった。その結果大会は、2010年11月13日

か20日のいずれかに、名古屋大学で開催される予定となった。開催校委員は松岡光治氏で、同氏によって名古屋大学開催についての説明も行われ、期日が11月13日になるか、20日になるかは、大学施設の関係で最終決定までもう少しばかり時間がかかるということであった。今回は本学会設立10周年の記念大会となる。最後に再び荻野会長による閉会の辞があり、大会は無事終了した。

午後6時から、大東文化大学板橋キャンパスまでバスで移動し、同所にあるカフェテリア「グリーンスポット」で、なごやかに懇親会が行われた。司会是小野ゆき子氏である。大会出席者は142名。懇親会出席者は、アルバイト学生など8名を含む50名であった。

本大会は、素晴らしい施設を提供された大東文化大学のご好意と、開催校委員の栗栖美知子氏の多大なご尽力により、つつがなく運営されたことを重ねて感謝したい。また大会までの周到な準備と当日の細かな業務に当たられた、同大学関係者の皆様にも、あわせて感謝したい。(文責・原公章)

第10回大会のお知らせと研究発表の募集

第10回大会は、2010年11月20日(土)、午前10時から名古屋大学全学教育棟で開かれる予定です。シンポジウムの題目は、「ヴィクトリア朝イギリスと開国日本 文化交流のはじまり」で、コーディネーターの大手前大学名誉教授の松村昌家氏を中心に、橋本順光(大阪大学)、山口恵理子(筑波大学)、福田真人(名古屋大学)の各氏がパネリストを務められます。また今年も、名古屋大学の石和欣氏をお迎えして、特別研究発表をお願いすることになっております。どうぞ、ふるってご参加ください。

研究発表を希望する会員は、発表要旨(400字)に、略歴(氏名、所属、住所、電話番号、メールアドレス)と主要業績を添えて、それらを学会事務局までお送りください。プリントアウトしたものを郵送でお送りくださるか、あるいはメールの場合は、添付ファイルで学会のメールアドレス(victoria@chs.nihon-u.ac.jp)まで、お送りください。メールの場合、受け取りの返信が行かない場合は、恐れながら再度送信をご確認ください。締め切りは、7月17日(土)必着をお願いいたします。なお、学会の性質上、研究発表は文化研究に比重をおいたものいたします。

会則の変更

第9回大会総会にて以下のとおり、会則の変更が審議され了承されました(二重下線部が変更箇所です)ので、ここに報告いたします。

日本ヴィクトリア朝文化研究学会会則

第1条 名称

本会は日本ヴィクトリア朝文化研究学会(The Victorian Studies Society of Japan)と称する。

第2条 目的

本会は文学、歴史、経済、美術などのジャンルを通しての研究に基づきながらも、そのジャンルのみにとらわれることなく、広い視野からの学際的研究によりヴィクトリア朝イギリスについての理解を深めることを目的とする。

第3条 事務局

本会は事務局を、東京都世田谷区桜上水3-25-40 日本大学文理学部英文学研究室室内におく。

第4条 事業

本会は次の事業を行う。年1回総会の開催
研究会、講演会の開催
会誌、会報その他の発行
そのほか理事会が適当と認めた事項

第5条 役員

本会には次の役員をおく。

会長1名

理事若干名(会長、運営委員長、編集委員長、事務局長は自動的に理事を兼任するものとする)

運営委員長1名

運営委員若干名(うち1名は会計を担当するものとする)

編集委員長1名

編集委員若干名

事務局長1名

監事1名

顧問若干名

事務局員若干名

第6条 役員の選出と任期

会長は会員のなかから理事会が推挙し、総会において選任する。理事、監事は会員のなかから総会において選出する。会長が不在の際は、当面、運営委員長がその職責を代行する。理事会は会員のなかから運営委員を委嘱する。運営委員長は運営委員の互選による。運営委員長は理事会のもとで会の運営、ならびに実務を担当する。

会長は運営委員会、編集委員会に出席することができる。理事会は会員のなかから編集委員を委嘱する。編集委員長は編集委員の互選による。顧問は会長または運営委員長経験者、または本会の発展に貢献した者のなかから理事会の推挙により総会において選任する。顧問は理事会に出席することができる。役員の任期は2年とし重任を妨げない。但し顧問は終身役職とする。

第7条 会員

本会の会員は一般会員と学生会員からなる。本会に入会を希望する者は申込書と会費を添えて申し込まねばならない。

第8条 会費

本会の会費は一般会員¥6,000、学生会員¥3,000とする。学生会員は学生証のコピーを事務局に送らなければならない。年会費を2年間未納の者は自動的に退会したものとみなす。

第9条 会計年度

本会の会計年度は4月1日に始まり、3月31日をもって終わる。

第10条 会則の変更

本会則の変更は、運営委員会、理事会の議を経て総会で決定する。

付則 本会則は平成13年11月17日より施行する。
本会則は平成17年11月20日より施行する。
本会則は平成19年11月17日より施行する。
本会則は平成21年11月20日より施行する。

本会は2001年11月より発足する。

会員の出版物紹介 (2008.12 ~ 2009.11)

[単著]

井出弘之 『ハーディ文学は何処から来たか 伝承バラッド、英国性、そして笑い』(音羽書房鶴見書店)

荻野昌利 『小説空間を読む ジョージ・エリオットとヘンリー・ジェイムズ』(英宝社)

桂 文子 『ロバート・ブラウニング研究 「パラケルスス」から「イン・アルバム」まで 付録・翻訳「シェリー論」』(英宝社)

要田圭治 『ヴィクトリア朝の生権力と都市』(音羽書房鶴見書店)

河崎良二 『語りから見たイギリス小説の始まり 霊的自伝、道德書、ロマンスそして小説へ』(英宝社)

- 桐山恵子 『境界への欲望あるいは変身 ヴィクトリア朝ファンタジー小説』 (世界思想社)
- 小関隆 『近代都市とアソシエーション』 (山川出版社)
- 菅 靖子編 『20 世紀イギリス家庭生活百科事典』 別冊解説『「ホームズ」家庭生活百科事典』 両大戦間期イギリスのメディアと社会』 (Athena Press)
- 千森幹子(編・解説) 『不思議の国のアリス 明治・大正・昭和初期邦訳本復刻集成』 (エディション・シナプス)
- 『ポストコロニアル的観点から考察した日英「ガリヴァー」旅行記』 図像にみる少年性』 (平成 17~20 年度文部科学省科学研究費補助金基盤研究(C)成果報告書)
- 中島俊郎(編) *Mario Praz, English Miscellany: A Symposium of Literature, History and Arts, vols. 6-10* 別冊解説「英米におけるプラーツ受容」 (Eureka Press, 2009)
- 廣野由美子 『ミステリーの人間学 英国古典探偵小説を読む』 (岩波新書)
- 水間千恵 『女になった海賊と大人にならない子どもたち ロビンソン変形譚のゆくえ』 (玉川大学出版部)
- 宮崎かすみ 『百年後に漱石を読む』 (トランスビュー)
- 村岡健次 『イギリスの近代・日本の近代 異文化交流とキリスト教』 (ミネルヴァ書房)
- 村田和博 『基礎から学ぶ経営学』 (五紘舎)
- 【共著】
- 阿部美恵・多比羅真理子(編) 『エリザベス・ギャスケル 孤独と共感』 (開文社)
- 井野瀬久美恵 『人種表象と社会的リアリティ』 (岩波書店)
- 『動物観と表象』 「ヒトと動物の関係学 第 1 巻」 (岩波書店)
- 『イギリス帝国と 20 世紀 第 4 巻』 (ミネルヴァ書房)、
- 『ヨーロッパ・ロシア・アメリカのディアスポラ』 「グローバル・ディアスポラ叢書 第 4 巻」 (明石書店)
- 岩田託子 『イギリス文化 55 のキーワード』 (ミネルヴァ書房)
- 上原早苗、小池滋、高橋哲雄 『21 世紀イギリス文化を知る事典』 (東京書籍)
- 内田能嗣(編)、白井義昭、奥村真紀、井上澄子、杉村藍、田中淑子、佐藤郁子、小野ゆき子、田村妙子、清水伊津代、惣谷美智子、鈴木美津子、橋本登代子、皆本智美、海老根宏、渡千鶴子、宇田和子、岸本吉孝、橋本清一、田村真奈美、藤田繁、坂本武、早瀬和栄、津田香織、佐野哲郎、宮川和子 『英語・英米文学のフォームとエッセンス』 (佐野哲郎教授喜寿記念論文集、大阪教育図書)
- 大嶋浩・小野ゆき子・岸本京子(共編) 『日本におけるジョージ・エリオット書誌』 (大阪教育図書)
- 加藤千晶 『中世主義を超えてイギリス中世の発明と変容』 (慶応義塾大学出版会)
- 要田圭治 『大学新入生に薦める 101 冊の本』 (新版) (岩波書店)
- 要田圭治・大嶋浩・田中孝信(共編)、天野みゆき、梶山秀雄、木原貴子、楚輪松人、福永信哲 『植木研介先生退職記念論文集: 英文学の地平 テクスト・人間・文化』 (音羽書房鶴見書店)
- 川端有子 『英米児童文学のベストセラー 40』 (ミネルヴァ書房)
- 『英米絵本のベストセラー 40』 (ミネルヴァ書房)
- (編著) 『ものから読み解く世界児童文学事典』 (原書房)
- 閑田朋子、水野隆之、吉田一穂 『実像への挑戦 英米文学研究』 (欧米言語文化学会編、音羽書房鶴見書店)
- 木下信一 『ホームズまるわかり事典』 平賀三郎編著 (青弓社)
- 木村晶子(編)、金丸千雪 『メアリ・シェリー研究 「フランケンシュタイン」作家の全体像』 (鳳書房)
- 武井暁子 『文学都市エディンバラゆかりの文学者たち』 (あるば書房)
- 千森幹子 『図説 翻訳文学総合事典 第 5 巻 日本における翻訳文学(研究編)』 (大空社)
- 橋本順光 『英文学にみる動物の象徴』 英米文化学会編 (彩流社)
- 『国際日本学入門』 (横浜国立大学留学生センター編、成文社)
- 『暴力と戦争 ジェンダー史叢書 第 5 巻』 (加藤千香子・細谷実編著、明石書店)
- 『講座小泉八雲 ハーンの文学世界』 (平川祐弘・牧野陽子 編著、新曜社)
- 平林美都子(共編著) 『映画を通して知るイギリス王室史 歴史・文化・表象』 (彩流社)
- 蛭川久康(編著) 『風土記イギリス 自然と文化の諸相』 (新人物往来社)
- 松原典子 『英語・英米文学のフォームとエッセンス』 (佐野哲郎教授喜寿記念論文集刊行委員会編、大阪教育図書)
- 松本三枝子 『長い十八世紀の女性作家たち アフラ・ペインからマリア・エッジワースまで』
- Matsumoto, Mieko. *Ivy Never Sere*. Otowa-Shobo Tsurumi-Shoten.
- 宮崎かすみ(編著) 『差異を生きる アイデンティティの境界を問いなおす』 (明石書店)
- 向井秀忠、海老根宏、佐々木徹、荻野昌利、井出弘之、土屋倭子、鮎澤乗光、富士川義之、小野寺健 『イギリス小説の愉しみ 深澤俊先生退職記念論集』 (音羽書房鶴見書店)
- 村田和博 『現代社会の課題と経営学のアプローチ』 (三浦庸男・張英莉編著、八千代出版)
- 横山茂雄(編)、岩田託子、大久保謙、小宮彩加、武井暁子 『危ない食卓 十九世紀イギリス文学にみる食と毒』 (新人物往来社)

【共訳】

- 岩井学 『D. H. ロレンス書簡集 1910/7～1911』(松柏社)
- 日本ギヤスケル協会監訳、石塚裕子、市川千恵子、金山亮太、田中孝信、鈴木美津子、長瀬寿子、波多野葉子、宮丸祐二、『ギヤスケル全集別巻 短編・ノンフィクション』(大阪教育図書)
- 内田能嗣・惣谷美智子(監訳)、小野ゆき子、奥村真紀、田村妙子、徳永梓、前田淑江、馬淵恵里、皆本智美、山本紀美子、山内理恵、渡千鶴子 『ジェイン・オースティンの生涯 小説家の視座から』(キャロル・シールズ著、世界思想社)
- 内田能嗣、早瀬和栄、宮川和子 『ブロンテ姉妹の作家としての生涯 シャーロットとエミリを中心に』(トム・ウィニフリス、エドワード・チタム著、英宝社)
- 太田良子 『愛の世界』(エリザベス・ボウエン著、国書刊行会)
- 小野寺健 『回想のプライズヘッド』(上・下巻) (イーヴリン・ウォー著、岩波文庫)
- 子安雅博 『従僕ウィリアム・テイラーの日記:一八三七年』(ドロシー・ワイズ編、英宝社)
- 玉井暲(監訳) 『評伝 J. G. フレイザー その生涯と業績』(ロバート・アッカーマン著、法蔵館)
- 中岡洋、芦澤久江(編訳) 『シャーロット・ブロンテ書簡全集/註解』(全3巻、彩流社)
- 橋本順光 『オックスフォード ブリテン諸島の歴史第9巻:19世紀 1815年～1901年』(コリン・マッシュー編、君塚直隆監訳、慶應義塾大学出版会)
- 松村昌家、新野緑 『ヴィクトリア朝ロンドンの下層社会』(ヘンリー・メイヒュー著、ミネルヴァ書房)

編集後記

今号も、いろいろな方のご協力を得て、無事に刊行の運びとなりました。まず、すばらしいエッセイを書いてくださった Herbert Tucker 先生と Judith Flanders 先生。お二人は、私の突然の不躰な依頼のメールにも関わらず、このニュースレターへの御寄稿をご快諾くださいました。

Virginia 大学英語英文学科教授の Herbert F. Tucker 先生は、主としてヴィクトリア朝の詩のご研究をされておられて、『*Browning's Beginnings: The Art of Disclosure* (U of Minnesota Press, 1980)、*Tennyson and the Doom of Romanticism* (Harvard UP, 1988)、*Epic: Britain's Heroic Muse 1790-1910* (OUP, 2008)などの著書があるほか、『*Under Criticism: Essays for William F. Pritchard* (Ohio UP, 1998)、*Companion to Victorian Literature and Culture* (Blackwell, 1999)、*Victorian Literature 1830-1900* (Heinle, 2001)などの編著書もあります。今回のエッセイでは、英語を母語としない日本の研究者はとりわけ詩の分野でユニークな貢献をできるのではないかと書いてくださいました。言語的、文化的、すべての面でとつとも大きなハンディを背負っていると私たちは考えがちですが、そのハン

ディを逆に武器に変えることも可能だということも勇気づけられるメッセージです。

Judith Flanders 先生は Penguin Books、Widenfeld and Nicolson などの出版社の編集者を経て、現在ヴィクトリア朝研究家、芸術評論家として活躍されておられる先生です。『*A Circle of Sisters: Alice Kipling, Georgiana Burne-Jones, Agnes Poynter and Louisa Baldwin* (Viking, 2001)、*The Victorian House: Domestic Life from Childbirth to Deathbed* (Harper Collins, 2003)、*Consuming Passions: Leisure and Pleasure in Victorian Britain* (Harper Perennial, 2007)など、当時の膨大な文献の緻密な研究にもとづいて、ヴィクトリア朝の人々の生活を生き生きと再現した数多くの著作があります。また、今回のエッセイで触れておられる『*The Invention of Murder*』は2011年に Harper Collins から出版される予定です。Flanders 先生は、インターネット上で公開されているデジタル化された文献が新しい研究の地平を開いていく可能性について書いてくださいました。こちらもやはり、イギリスからは遠く離れた地で研究をする私たちのハンディが、もはやなくなりつつあることを示してくれています。

また、今号では、第9回大会のシンポジウムに呼応する形で、「誌上討論」を企画してみました。執筆くださったのは、「ヴィクトリア朝と屋敷とメイドさん」というブログをお持ちで、近々『*英国メイドの世界*』という著作が出版される久我真樹先生。サブカルチャーの受容者の側からの視点を提供する、刺激的なエッセイを寄稿してくださいました。井野瀬久美恵先生が執筆された、大会シンポジウムの梗概と合わせて読むと、サブカルチャー研究の新たな展開について知ることができます。

「研究の現在」は、新井潤美先生、松本靖彦先生、菅靖子先生、木村竜太先生という、新進気鋭の先生方にご執筆を依頼し、現在取り組んでおられるテーマや関心を持っておられるテーマについて書いていただきました。また、「特別寄稿」では、今回2期目の会長に就任された荻野昌利先生が、前回の文化に続いて教養の概念について、大変示唆に富むエッセイを御寄稿くださいました。

会則の変更を記載したため、今号は前号より4ページ増えて16ページとなりましたが、次号からは12ページに戻ります。ヴィクトリア朝研究の今を伝えるニュースレターにしていきたいと思っておりますが、私一人の企画では限界があります。さまざまな企画のアイデアや、自薦、他薦にかかわらず、最新の研究の紹介などをお寄せいただければ幸いです。

今号の制作にあたって、前任者の松岡光治先生にいろいろとご助言を賜りました。この場を借りて感謝いたします。

The Victorian Studies Society of Japan Newsletter No. 9, 1 May 2010

発行者 © 日本ヴィクトリア朝文化研究会

代表者 荻野昌利

編集者 玉井史絵

事務局 日本ヴィクトリア朝文化研究会事務局

〒156-8550 東京都世田谷区楼下水 3-25-40

日本大学文理学部英文学研究室内

事務局長 佐藤明子

Tel/Fax 03-5317-9709/9336

E-mail victoria@chs.nihon-u.ac.jp

Homepage <http://www.soc.nii.ac.jp/victoria/>